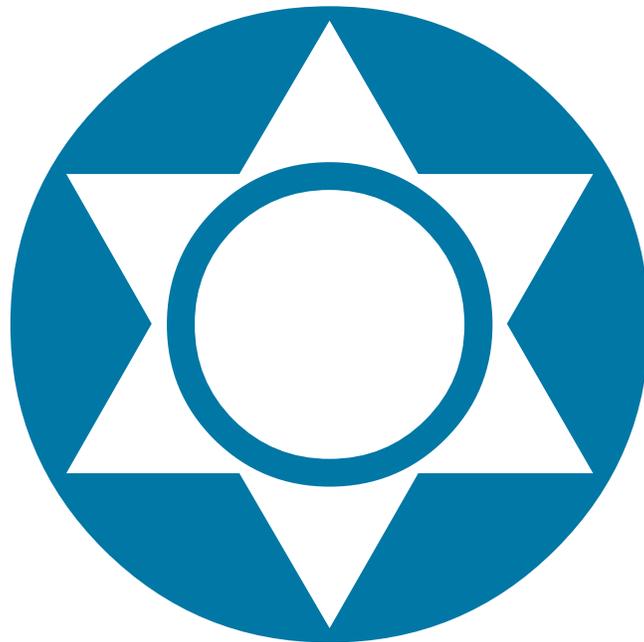


שִׁיר הַשִּׁירִים

SHIR HASHIRIM



סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָרֶנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָרֶנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהָנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָרֶנְהִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָרֶנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהָנוּיָהּ (Aspecto femenino).

שיר השירים

SHIR HASHIRIM

Shir Hashirim is a love song written by King Solomon which illustrates the special relationship between the Creator and His people Israel. Rabbi Akiva said, "The world was never as worthy as on the day that Shir Hashirim was given to Yisrael, for all of the Ketuvim (Writings) are holy, but Shir Hashirim is the holiest of the holies." It is usually recited after Minchah on Erev Shabbat, but can be read anytime from noon on Erev Shabbat until the end of Shabbat.

Shir Hashirim es una canción de amor escrita por el Rey Salomón que ilustra la relación especial entre el Creador y Su pueblo Israel. Rabí Akiva dijo: "El mundo nunca fue tan digno como el día en que Shir Hashirim fue entregado a Israel, porque todos los Ketuvim (Escritos) son sagrados, pero Shir Hashirim es el más sagrado de los sagrados". Generalmente se recita después de Minjá en Erev Shabat, pero se puede leer en cualquier momento desde el mediodía en Erev Shabat hasta el final de Shabat.

לְשֵׁם יְחִיד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (כו"ב) בְּוָא"ו ה"י (ז"א ומ"ל), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל
 יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְשׁוּרֵר בְּקוֹל נְעִים שִׁיר הַשִּׁירִים,
 לְתַקֵּן אֶת שְׁרָשָׁה בְּמַקוֹם עֲלִיוֹן, לְעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ,
 וְלְעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נְעִם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'shorer b'kol na-im Shir HaShirim, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to sing, with a pleasant voice, the Shir HaShirim, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a cantar, con una voz agradable, el Shir HaShirim, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

פרק א

PEREK RISHON

א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמוֹה: ב יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי-טוֹבִים
 דְּדִיךְ מִיַּיִן: ג לְרִיחַ שְׁמַנֶּיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוֹרַק שְׁמֶךָ עַל-כֵּן
 ז עֲלָמוֹת אֶהְבוּךָ: ד מִשְׁכְּנֵי אַחֲרֶיךָ נִרוּצָה הֵבִיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו
 נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ נִזְכְּרָה דְּדִיךְ מִיַּיִן מִיִּשְׂרָיִם אֶהְבוּךָ:
 ה שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהֲלִי קְדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:
 ו אֶל-תְּרַאוּנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשָּׁזַפְתָּנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנֵי אֲמִי
 נִחְרוּ-בִי שְׁמֹנִי נִטְרָה אֶת-הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:
 ז הִגִּידָה לִּי שְׂאֵהְבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצְּהָרִים
 שְׁלֹמֹה אֶהְיָה כְּעֹטִיָה עַל עֲדְרֵי חֲבֵרֶיךָ: ח אִם-לֹא תִדְעִי לָךְ הֵיפָה
 בְּנָשִׁים צְאִי-לָךְ בְּעַקְבֵי הַצֹּאן וְרַעֲלִי אֶת-גְּדִיתֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת
 הָרְעִים: ט לְסִסְתִּי בְּרֻכְבֵּי פָרְעָה דְּמִיתֶיךָ רַעֲיִתִי: י נָאוֹו לְחֵיֶיךָ
 בַּתָּרִים צוּאֲרֶךְ בַּחֲרוּזִים: יא תּוֹרֵי זֶהָב נַעֲשֶׂה-לָךְ עִם נִקְדוֹת
 הַכֶּסֶף: יב עַד-שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נִרְדֵּי נִתֵן רִיחוֹ: יג צְרוֹר הַמָּר | דוֹדִי
 לִי בֵּין שְׂדֵי יִלְיִן: יד אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר | דוֹדִי לִי בְּכִרְמֵי עֵין גְּדִי:
 טו הַנֶּךְ יִפָּה רַעֲיִתִי הַנֶּךְ יִפָּה עֵינֶיךָ יוֹנִים: טז הַנֶּךְ יִפָּה דוֹדִי אֶף
 נְעִים אֶף-עַרְשֵׁנוֹ רַעֲנָנָה: יז קָרוֹת בַּתֵּינוֹ אַרְזִים רַהֲיִטְנוֹ (רַחֲיִטְנוֹ
 כְּתִיב) בְּרוֹתִים:

Shir Hashirim asher l'Shlomoh. Yishakeni min'shikot pihu ki tovim dodecha miyayin. L'rei-ach
 sh'manecha tovim shemen turak sh'mecha, al ken alamot ahevucha. Moshcheni aharecha
 narutzah hevi-ani hamelech chadarav nagilah v'nism'chah bach nazkirah dodecha miyayin
 meisharim ahevucha. Sh'chorah ani v'navah b'not Y'rushala-im k'aholei kedar kiri-ot
 Sh'lomoh. Al tir-uni sha-ani sh'charchoret she-sh'zafatni hashamesh, b'nei imi nicharu vi
 samuni noterah et hak'ramim karmi sheli lo natarti. Hagidah li she-ahavah nafshi eichah tireh
 eichah tarbitz batzahorayim, shalamah eh-yeh k'ot'yah al edrei chaverecha. Im lo te-d'i lach
 hayafah banashim, tz'i lach b'ikvei hatzon uri et g'diyotayich al mishk'not haro-im. L'susati
 b'richvei faro dimitich rayati. Navu l'chayayich batorim tzavarech bacharuzim. Torei zahav
 na-aseh lach im n'kudot hakasef. Ad shehamelech bimsibo nirdi natan reicho. Tz'ror hamor

dodi li bein shadai yalin. Eshkol hakofer dodi li b'charmei ein gedi. Hinach yafah rayati hinach yafah einayich yonim. Hinach yafeh dodi af na-im af arsenu ra-ananah. Korot bateinu arazim rahitenu b'rotim.

1. The Song of Songs, which is Solomon's. 2. Let him kiss me with the kisses of his mouth; for your love is better than wine. 3. Your anointing oils are fragrant, your name is oil poured out, therefore the maidens love you. 4. Draw me after you, we will run; the king has brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in you, we will praise your love more than wine; rightly they love you. 5. I am black, but comely, O daughters of Jerusalem, like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon. 6. Gaze not upon me, for I am dark, because the sun has scorched me. My mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but my own vineyard I have not kept. 7. Tell me, O you whom my soul loves, where do you pasture your flock, where do you make it rest at noon; for why should I be like one who veils himself by the flocks of your companions? 8. If you know not, O most beautiful among women, go your way forth by the footsteps of the flock, and pasture your kids beside the shepherds' tents. 9. I compare you, O my love, to a mare of the chariots of Pharaoh. 10. Your cheeks are comely with rows of jewels, your neck with strings of beads. 11. We will make you ornaments of gold studded with silver. 12. While the king was reclining at his table, my nard sent forth its fragrance. 13. My beloved is to me a bundle of myrrh, that lies between my breasts. 14. My beloved is to me a cluster of henna in the vineyards of Ein-Gedi. 15. Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves. 16. Behold, you are beautiful, my beloved, truly lovely; our couch is green. 17. The beams of our house are cedar, and our rafters are of cypress.

1. Cantar de los Cantares, de Salomón. 2. Que me bese con los besos de su boca, porque mejores son tus amores que el vino. 3. Olor fragante son tus ungüentos, ungüento derramado es tu nombre, por eso te aman las doncellas. 4. Llévame en pos de ti, correremos; el rey me ha llevado a sus aposentos; nos gozaremos y nos alegraremos en ti, alabaremos tu amor más que el vino; con razón te aman. 5. Morena soy, pero hermosa, oh hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón. 6. No me miréis, que soy morena, porque el sol me ha quemado. Los hijos de mi madre se airaron contra mí; me pusieron a guardar las viñas; pero mi viña, que era mía, no guardé. 7. Hazme saber, tú a quien ama mi alma, ¿dónde apacientas tus ovejas, dónde las haces reposar al mediodía? 8. Si no lo sabes, oh la más hermosa de las mujeres, sigue las huellas del rebaño, y apacienta tus cabritas junto a las tiendas de los pastores. 9. A una yegua de los carros de Faraón te he comparado, oh amada mía. 10. Hermosas son tus mejillas entre hileras de joyas, tu cuello entre collares de cuentas. 11. Te haremos adornos de oro con incrustaciones de plata. 12. Mientras el rey estaba reclinado a la mesa, mi nardo desprendía su fragancia. 13. Mi amado es para mí un manojo de mirra que reposa entre mis pechos. 14. Mi amado es para mí un racimo de alheña en las viñas de En-gadi. 15. He aquí que tú eres hermosa, amada mía; he aquí que tú eres hermosa; tus ojos son palomas. 16. He aquí que tú eres hermosa, amado mío, en verdad encantadora; Nuestro lecho es verde. 17. Las vigas de nuestra casa son de cedro, y nuestras vigas de ciprés.

פרק ב

PEREK SHENI

א אֲנִי חֲבַצְלֵת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֵמֶקִים: ב כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוּחִים
 כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת: ג כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוּדֵי בֵּין הַבָּנִים
 בְּצִלּוֹ חֲמֻדָּתִי וַיִּשְׁבְּתִי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחֻפֵּי: ד הִבִּיאֲנִי אֶל-בַּיִת הַיַּיִן
 וַדְּגִלּוּ עָלַי אֲהָבָה: ה סִמְכוֹנִי בְּאֲשֵׁישׁוֹת רַפְדּוֹנִי בַתַּפּוּחִים
 כִּי-חֹלֶת אֲהָבָה אָנִי: ו שְׁמֵאלוֹ תַחַת לְרֹאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תַחֲבִקְנִי:
 ז הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָּאוֹת אוּ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה
 אִם-תַּעֲיִרוּ | וְאִם-תַּעֲוִרוּ אֶת-הָאֲהָבָה עַד שֶׁתַּחֲפֹץ: ח קוֹל דּוּדֵי

הִנֵּה־זֶה בֹּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבְעוֹת: ט דוֹמָה דוֹדִי
לְצִבִּי אֹו לְעֹפֶר הָאֵילִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחַר כְּתָלָנוּ מִשְׁגִּיחַ
מִן־הַחֲלֹנוֹת מִצֵּיץ מִן־הַחֲרוּכִים: י עֵנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ
רַעִיתִי יִפְתִּי וּלְכִי־לָךְ: יא כִּי־הִנֵּה הִסְתִּיּוֹ (הִסְתּוֹ כְּתִיב) עָבַר הַגֶּשֶׁם
חֲלָף הַלֵּךְ לֹו: יב הַנְּצַנִּים נִרְאוּ בְּאָרֶץ עֵת הַזְּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר
נִשְׁמַע בְּאֶרְצָנוּ: יג הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פִּגְיָה וְהַגְּפָנִים | סְמָדָר נִתְּנוּ רֵיחַ
קוֹמִי לָךְ (לְכִי כְּתִיב) רַעִיתִי יִפְתִּי וּלְכִי־לָךְ: יד יוֹנְתִי בְּחֲגוּי הַסֶּלַע
בְּסֹתֵר הַמְּדִרְגָּה הִרְאִינִי אֶת־מְרֹאֲיֶךָ הַשְּׁמִיעֵינִי אֶת־קוֹלְךָ
כִּי־קוֹלְךָ עָרַב וּמְרֹאֲיֶךָ נֶאֱוָה: טו אֶחְזוּ־לָנוּ שׁוֹעָלִים שׁוֹעָלִים
קְטַנִּים מְחַבְּלִים כְּרַמִּים וְכַרְמֵינוּ סְמָדָר: טז דוֹדִי לִי וְאֲנִי לֹו הָרְעָה
בְּשׁוֹשָׁנִים: יז עַד שִׁפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים סֵב דִּמָּה־לָךְ דוֹדִי
לְצִבִּי אֹו לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל־הָרֵי בְּתָר:

Ani chavatzelet hasharon shoshanat ha-amakim. K'shoshanah bein hachochim ken ratati bein habanot. K'tapu-ach ba-atzei haya-ar ken dodu bein habanim, b'tzilo chimadti v'yashavti ufiryo matok l'chiki. Hevi-ani el beit hayayin v'diglo alai ahavah. Sam'chuni ba-ashishot rap'duni batapuchim, ki cholat ahavah ani. S'molo tachat l'roshi vimino t'cha-b'keni. Hishbati etchem b'not Y'rushala-im bitzva-ot o b'aylot hasadeh, im ta-iru v'im t'or'ru et ha-ahavah ad shetechpatz. Kol dodu hineh zeh ba, m'daleg al heharim m'kapetz al hag'va-ot. Domeh dodu litzvi o l'ofer ha-ayalim, hineh zeh omed achar kotlenu mashgi-ach min hachalonot metzitz min hacharakim. Anah dodu v'amar li kumi lach rayati yafati ul-chi lach. Ki hineh has'tav avar hageshem chalaf halach lo. Hanitzanim niru va-aretz et hazamir higi-a, v'kol hator nishma b'artzenu. Hat'enah chan'tah fageha v'hagfanim s'madar nat'nu re-ach, kumi lach rayati yafati ul-chi lach. Yonati b'chagvei hasela b'seter hamadregah harini et mar-ayich hashmi-ini et kolech, ki kolech arev umareich naveh. Echezu lanu shu-alim shu-alim k'tanim m'chab'lim k'ramim, uchrameinu s'madar. Dodi li va-ani lo haro-eh bashoshanim. Ad sheyafu-ach hayom v'nasu hatz'lalim, sov d'meh l'cha dodu litzvi o l'ofer ha-ayalim al harei vater.

1. I am the rose of Sharon, a lily of the valleys. 2. Like a lily among thorns, so is my love among the maidens. 3. Like the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among young men. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste. 4. He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love. 5. Sustain me with raisins, comfort me with apples; for I am sick with love. 6. His left hand is under my head, and his right hand embraces me. 7. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles or by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, until it please. 8. The voice of my beloved! Behold, he comes leaping upon the mountains, skipping upon the hills. 9. My beloved is like a gazelle or

1. Yo soy la rosa de Sarón, el lirio de los valles. 2. Como el lirio entre los espinos, así es mi amado entre las doncellas. 3. Como el manzano entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los jóvenes. Bajo su sombra me senté con gran deleite, y su fruto fue dulce a mi paladar. 4. Me llevó a la casa del banquete, y su bandera sobre mí fue el amor. 5. Susténtame con pasas, consoléame con manzanas, porque estoy enferma de amor. 6. Su izquierda está debajo de mi cabeza, y su derecha me abraza. 7. Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalén, por las gacelas y por las ciervas del campo, que no despertéis ni hagáis velar a mi amado, hasta que quiera. 8. ¡La voz de mi amado! He aquí que viene saltando sobre los montes, brincando sobre los collados.

a young hart; Behold, he stands behind our wall, gazing in at the windows, looking through the lattice. 10. My beloved speaks and says to me, Arise, my love, my beautiful one, and come away. 11. For, behold, the winter is past, the rain is over and gone; 12. The flowers appear on the earth; the time of the singing bird has come, and the voice of the turtledove is heard in our land; 13. The fig tree puts forth her green figs, and the vines in blossom give forth their scent. Arise, my love, my beautiful one, and come away. 14. O my dove, in the clefts of the rock, in the secret places of the cliff, let me see your countenance, let me hear your voice; for your voice is sweet, and your countenance is comely. 15. Catch us the foxes, the little foxes, that spoil the vineyards; for our vineyards are in blossom. 16. My beloved is mine, and I am his; he pastures his flock among the lilies. 17. Until the day cools, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be like a gazelle or a young hart upon the mountains of Bether.

9. Mi amado es como una gacela o como un cervatillo; 10. Mi amado me habló y me dijo: Levántate, amada mía, hermosa mía, y ven. 11. Porque he aquí que ha pasado el invierno, ha cesado la lluvia y se ha ido; 12. Ha aparecido la flor en la tierra, ha llegado el tiempo del canto del pájaro, y se oye en nuestra tierra la voz de la tórtola; 13. La higuera ha echado sus higos, y las vides en flor despiden su olor. Levántate, amada mía, hermosa mía, y ven. 14. Paloma mía, que estás en las hendiduras de las peñas, en lo secreto de las peñas, hazme ver tu rostro, hazme oír tu voz; porque dulce es tu voz y hermoso tu rostro. 15. Cazadnos las zorras, las zorras pequeñas, que echan a perder las viñas; porque nuestras viñas están en flor. 16. Mi amado es mío, y yo suya; él apacienta entre lirios. 17. Hasta que refresque el día y huyan las sombras, vuélvete, amado mío, y sé como la gacela o como el cervatillo sobre los montes de Bet-er.

פרק ג

PEREK SHELIŠHI

א על־משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתיו ולא
 מצאתיו: ב אקומה נָא ואסובה בעיר בשוקים וברחבות
 אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו: ג מצאוני
 השמרים הסבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם: ד כמעט
 שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא
 ארפנו עד־שהביאתיו אל־בית אמי ואל־חדר הורתי: ה השבעתי
 אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם־תעירו |
 ואם־תעוררו את־האהבה עד שתחפץ: ו מי זאת עלה
 מן־המדבר כתימרות עשן מקטרת מור ולבונה מכל אבקת
 ריכל: ז הנה מטתו שלשלמה ששים גברים סביב לה מגברי
 ישראל: ח כלם אחזי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על־ירכו
 מפחד בלילות: ט אפריון עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון:
 י עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף
 אהבה מבנות ירושלם: יא צאינה | וראינה בנות ציון במלך

שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שְׁעֵטְרָה-לּוֹ אָמוֹ בַּיּוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבַיּוֹם שִׁמַּחַת לְבוֹ:

Al mishkavi baleilot bikashti et she-ahavah nafshi, bikashtiv v'lo m'tzativ. Akumah na va-asov'vah va-ir bash'vakim uvar'chovot avakshah et she-ahavah nafshi, bikashtiv v'lo m'tzativ. M'tza-uni hashom'rim hasov'vim ba-ir, et she-ahavah nafshi r'item. Kimat she-avarti mehem ad shematzati et she-ahavah nafshi, achaztiv v'lo arpenu ad shehaveitiv el beit imi v'el cheder horati. Hishbati etchem b'not Y'rushala-im bitzva-ot o b'aylot hasadeh, im ta-jru v'im t'or'ru et ha-ahavah ad shetechpatz. Mi zot olah min hamidbar k'tim'rot ashan, m'kuteret mor ulvonah mikol avkat rochel. Hineh mitato Shelishlomoh shishim giborim saviv lah migiborei Yisra-el. Kulam achuzei cherev m'lum'dei milchamah, ish charbo al y'recho mipachad baleilot. Apiryon asah lo hamelech Sh'lomoh me-atzei hal'vanon. Amudav asah kesef r'fidato zahav merkavo argaman, tocho ratzuv ahavah mib'not Y'rushala-im. Tz'enah ur-enah b'not Tziyon bamelech Sh'lomoh, ba-atarah she-it'rah lo imo b'yom chatunato uvyom simchat libo.

1. By night on my bed I sought him whom my soul loves; I sought him, but I found him not. 2. I will rise now, and go around in the city; in the markets and in the broad streets will I seek him whom my soul loves; I sought him, but I found him not. 3. The watchmen that go around in the city found me; Have you seen him whom my soul loves? 4. I had just passed them when I found him whom my soul loves; I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me. 5. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles, or by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, until it please. 6. Who is this who comes from the wilderness like columns of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant? 7. Behold, it is the litter of Solomon; sixty mighty men are around it, of the mighty men of Israel. 8. All girt with swords and expert in war; every man has his sword at his thigh because of the fear in the nights. 9. King Solomon made himself a palanquin from the wood of Lebanon. 10. He made its pillars of silver, its back of gold, its seat of purple, its interior inlaid with love by the daughters of Jerusalem. 11. Go forth, O daughters of Zion, and behold King Solomon with the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding, and on the day of the gladness of his heart.

1. De noche busqué en mi lecho al que ama mi alma; lo busqué, y no lo hallé. 2. Me levantaré ahora, y daré vueltas por la ciudad; por las plazas y por las plazas buscaré al que ama mi alma; lo busqué, y no lo hallé. 3. Me hallaron las guardas que rondan por la ciudad; ¿habéis visto al que ama mi alma? 4. Apenas los había pasado, cuando hallé al que ama mi alma; lo así, y no lo quise soltar, hasta que lo metí en casa de mi madre, y en la cámara de la que me dio a luz. 5. Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalén, por las gacelas y por las ciervas del campo, que no despertéis ni hagáis velar a mi amor, hasta que quiera. 6. ¿Quién es ésta que viene del desierto como columnas de humo, perfumada de mirra y de incienso, de todo polvo de mercader? 7. He aquí la litera de Salomón; 8. Todos ellos ceñidos de espadas y diestros en la guerra; cada uno con su espada al muslo, por el temor de las noches. 9. El rey Salomón se hizo un palanquín de madera del Líbano. 10. Hizo sus columnas de plata, su respaldo de oro, su asiento de púrpura, su interior revestido de amor por las hijas de Jerusalén. 11. Salid, oh hijas de Sión, y ved al rey Salomón con la corona con que lo coronó su madre el día de sus bodas, y el día de la alegría de su corazón.

פֶּרֶק ד

PEREK REVII

א הַנֶּךְ יִפָּה רַעֲיִתִי הַנֶּךְ יִפָּה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמְתְּךָ שִׁעְרֶךָ
 בְּעֶדְר הָעֵזִים שְׁגִלְשׁוֹ מֵהָר גְּלַעַד: ב שִׁנַּיִךְ כְּעֶדְר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ
 מִן-הַרְחֵצָה שְׁפָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׁפְלָה אֵין בָּהֶם: ג כְּחוֹט הַשָּׁנִי
 שִׁפְתֵיךָ וּמִדְּבָרֶיךָ נֶאֱוָה כְּפָלַח הָרְמוֹן רִקְתְּךָ מִבַּעַד לְצַמְתְּךָ:

כַּמִּגְדַּל דָּוִד צֹאֲרֵךְ בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמַּגֵּן תִּלְוִי עָלָיו כָּל
 שְׁלֵטֵי הַגְּבוּרִים: ה שְׁנֵי שְׂדֵיךְ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאוּמֵי צְבִיָּה הַרוּעִים
 בְּשׁוֹשָׁנִים: ו עַד שִׁפּוֹחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֶלֶךְ לִי אֶל־הַר הַמֹּר
 וְאֶל־גְּבַעַת הַלְּבוֹנָה: ז כָּלֶךְ יִפָּה רַעֲיָתִי וּמֹם אֵין בָּךְ: ח אֶתִּי
 מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֶתִּי מִלְּבָנוֹן תְּבוֹאֵי תְּשׁוּרֵי | מִרְאֵשׁ אֲמָנָה מִרְאֵשׁ
 שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעַנּוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים: ט לְבַבְתָּנִי אַחֲתִי
 כָּלָה לְבַבְתָּנִי בְּאַחַת (באחד כתיב) מֵעֵינֶיךָ בְּאַחַד עֶנְק מִצְּוֹרְנֶיךָ:
 י מִה־יָפוּ דְדִיךְ אַחֲתִי כָלָה מִה־טָבוּ דְדִיךְ מִיַּיִן וְרִיחַ שְׁמָנֶיךָ
 מִכָּל־בְּשָׁמִים: יא נִפֶּת תִּטְפְּנָה שְׂפֹתֶיךָ כָּלָה דְּבֶשׂ וְחֶלֶב תַּחַת
 לְשׁוֹנְךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֶתֶיךָ כְּרִיחַ לְבָנוֹן: יב גֵּן | נַעֲוֹל אַחֲתִי כָלָה גַּל
 נַעֲוֹל מֵעֵין חֶתּוֹם: יג שְׁלַחֲיֶךָ פְּרָדִים רְמוּזִים עִם פְּרֵי מְגָדִים כְּפָרִים
 עִם־נְרָדִים: יד נֶרֶד | וְכַרְכֹּם קָנָה וְקִנְמוֹן עִם כָּל־עֵצִי לְבוֹנָה מֹר
 וְאַהֲלוֹת עִם כָּל־רֵאשֵׁי בְּשָׁמִים: טו מֵעֵין גְּנִים בְּאֵר מַיִם חַיִּים
 וְנִזְלִים מִן־לְבָנוֹן: טז עֹרֵי צָפוֹן וּבֹאֵי תִימָן הַפִּיחֵי גְנֵי יִזְלוּ
 בְּשָׁמִיו יִבֹּא דוֹדִי לְגִנּוֹ וַיֹּאכַל פְּרֵי מְגָדָיו:

Hinah yafah rayati hinach yafah einayich yonim miba-ad l'tzamatech, sarech k'eder ha-izim shegal'shu mehar gilad. Shinayich k'eder hak'tzuvot she-alu min harachtzah, shekulam matimot v'shakulah ein bahem. K'chut hashani siftotayich umidbareich naveh, k'felach harimon rakatech miba-ad l'tzamatech. K'migdal David tzavarech banui l'talpiyot, elef hamagen talu-i alav kol shiltei hagiborim. Sh'nei shadayich kishnei ofarim t'omei tz'viyah, haro-im bashoshanim. Ad sheyafu-ach hayom v'nasu hatz'lalim, elech li el har hamor v'el givat hal'vonah. Kulach yafah rayati umum ein bach. Iti mil'vanon kalah iti mil'vanon tavo-i, tashuri merosh amanah merosh s'nir v'chermon mim'onot arayot mehar'rei n'merim. Libavtini achoti chalah, libavtini b'achat me-einayich b'achad anak mitzav'ronayich. Mah yafu dodayich achoti chalah, mah tovu dodayich miyayin v're-ach sh'manayich mikol b'samim. Nofet titofnah siftotayich kalah, d'vash v'chalav tachat l'shonech v're-ach salmotayich k're-ach l'vanon. Gan na-ul achoti chalah gal na-ul mayan chatum. Sh'lachayich pardes rimonim im p'ri m'gadim, k'farim im n'radim. Nerd v'charkom kaneh v'kinamon im kol atzei l'vonah, mor va-ahalot im kol rashei v'samim. Mayan ganim b'er mayim chayim v'noz'lim min l'vanon. Uri tzafon uvo-i teiman hafichi gani yiz'lu v'samav, yavo dodi l'gano v'yochal p'ri m'gadav.

1. Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves behind your veil; your hair is like a flock of goats, sliding down from Mount Gilead. 2. Your teeth are like a flock of shorn ewes, that have come up from the washing; all of which bear twins,

1. He aquí que tú eres hermosa, amada mía; he aquí que tú eres hermosa; tus ojos, palomas detrás de tu velo; tu cabellera, como rebaño de cabras que descienden del monte de Galaad. 2. Tus dientes, como rebaño de ovejas trasquiladas, que suben del lavadero;

and none among them is bereft. 3. Your lips are like a thread of scarlet, and your mouth is comely; your cheeks are like a piece of a pomegranate behind your veil. 4. Your neck is like the tower of David built with turrets, on which hang one thousand bucklers, all of them shields of mighty men. 5. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle, that feed among the lilies. 6. Until the day cools, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense. 7. You are all beautiful, my love; there is no blemish in you. 8. Come with me from Lebanon, my bride, come with me from Lebanon; look from the peak of Amana, from the peak of Senir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards. 9. You have ravished my heart, my sister, my bride; you have ravished my heart with one of your eyes, with one link of your necklace. 10. How beautiful is your love, my sister, my bride! how much better is your love than wine! and the aroma of your anointing oils than all spices! 11. Your lips, O my bride, distil like the honeycomb; honey and milk are under your tongue; and the scent of your garments is like the scent of Lebanon. 12. A locked garden is my sister, my bride; a locked spring, a sealed fountain. 13. Your shoots are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits, henna, and nard. 14. Nard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices; 15. A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon. 16. Awake, O north wind; and come, O south wind! blow upon my garden, let its spices flow out. Let my beloved come into his garden, and eat its pleasant fruits.

todas tienen mellizas, y ninguna entre ellas está desamparada. 3. Tus labios, como hilo de grana, y tu boca hermosa; tus mejillas, como trozos de granada detrás de tu velo. 4. Tu cuello, como la torre de David, edificada con torreones, de la cual cuelgan mil escudos, todos ellos escudos de valientes. 5. Tus dos pechos, como dos cervatillos mellizos de gacela, que pacen entre lirios. 6. Hasta que refresque el día y huyan las sombras, me iré al monte de la mirra, y al collado del incienso. 7. Toda tú eres hermosa, amada mía; 8. Ven conmigo desde el Líbano, esposa mía, ven conmigo desde el Líbano; mira desde la cumbre de Amana, desde la cumbre de Senir y de Hermón, desde las guaridas de los leones, desde los montes de los leopardos. 9. Has cautivado mi corazón, hermana mía, esposa mía; has cautivado mi corazón con uno de tus ojos, con una eslabón de tu collar. 10. ¡Cuán hermosos son tus amores, hermana mía, esposa mía! ¡Cuán mejores que el vino tus amores! ¡Y el aroma de tus ungüentos que todas las especias aromáticas! 11. Tus labios, oh esposa mía, destilan como un panal de miel; miel y leche hay debajo de tu lengua; y el olor de tus vestidos es como el olor del Líbano. 12. Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía; manantial cerrado, fuente sellada. 13. Tus renuevos son un huerto de granados, de frutos deliciosos, alheña y nardo. 14. Nardo y azafrán; 15. Fuente de huertos, pozo de aguas vivas, y arroyos del Líbano. 16. Despierta, viento del norte; y ven, viento del sur; sopla en mi huerto, y destila sus aromas. Venga mi amado a su huerto, y coma sus deliciosos frutos.

פרק ה

PEREK CHAMISHI

א באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי
 עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:
 ב אני ישנה ולבי ער קול | דודי דופק פתחי-לי אחתי רעיתי
 יונתי תמתי שראשי נמלא-טל קוצותי רסיסי לילה: ג פשטתי
 את-כתנתי איככה אלבשנה רחצתי את-רגלי איככה אטנפם:
 ד דודי שלח ידו מן-החר ומעי המו עליו: ה קמתי אני לפתח
 לדודי וידי נטפו-מור ואצבעתי מור עבר על כפות המנעול:
 ו פתחתי אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו
 בקשתיהו ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני: ז מצאני השמרים

הַסִּבְבִּים בַּעִיר הַכּוֹנֵי פָּצְעוֹנֵי נִשְׂאוּ אֶת־רֵדִידִי מִעָלַי שְׁמָרִי
הַחֲמוֹת: ה הַשְּׂבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם־תִּמְצְאוּ אֶת־דּוֹדִי
מִה־תִּגִּידוּ לוֹ שְׁחֹלַת אֶהְבֶּה אָנִי: ט מִה־דוֹדְךָ מִדּוֹד הַיִּפָּה
בַּנְּשִׁים מִה־דוֹדְךָ מִדּוֹד שְׂכַכָּה הַשְּׂבַעְתָּנוּ: י דוֹדִי צַח וְאֵדוֹם
דָּגוּל מִרְבֵּבָה: יא רֹאשׁוֹ כְּתָם פֶּז קִנְצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחֹרוֹת
כְּעוֹרֵב: יב עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־אֶפְיָקִי מִים רְחֻצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבוֹת
עַל־מְלֵאת: יג לְחִיּוֹ כְּעֶרוּגַת הַבֶּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מְרַקְקִים שְׂפָתוֹתָיו
שׁוֹשְׁנִים נִטְפּוֹת מוֹר עֵבֶר: יד יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מִמְּלֵאִים בַּתְּרִשִׁישׁ
מִעָיו עָשֶׂת שֵׁן מְעַלְפֶת סַפִּירִים: טו שׁוֹקִיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִיִּסְדִּים
עַל־אֲדָנֶי־פֶז מִרְאֵהוּ כְּלִבְנוֹן בַּחֹר כְּאַרְזִים: טז חֲכוּ מִמַּתְקִים וְכֹלוּ
מִחֲמָדִים זֶה דּוֹדִי וְזֶה רַעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

Bati l'gani achoti chalah ariti mori im b'sami achalti yari im divshi shatiti yeini im chalavi, ichlu re-im sh'tu v'shichru dodim. Ani y'shenah v'libi er kol dodi dofek pitchi li achoti rayati yonati tamati sheroshi nimla tal k'vutzotai r'sisei lailah. Pashat-ti et kutonti eichachah elbashenhah, rachatzti et raglai eichachah atan'fem. Dodi shalach yado min hachor ume-ai hamu alav. Kamti ani lifto-ach l'dodi, v'yadai nat'fu mor v'etzb'otai mor over al kapot hamanul. Patachti ani l'dodi v'dodi chamak avar, nafshi yatz'ah v'dab'ro bikashtihu v'lo m'tzatihu k'rativ v'lo anani. M'tza-uni hashom'rim hasov'vim ba-ir hikuni f'tza-uni, nas'u et r'didi me-alai shom'rei hachomot. Hishbati etchem b'not Y'rushala-im, im timtz'u et dodu mah tagidu lo shecholat ahavah ani. Mah dodech midod hayafah banashim, mah dodech midod shekachah hishbatanu. Dodi tzach v'adom dagul mer'vavah. Rosho ketem paz, k'vutzotav tal-talim sh'chorot ka-orev. Einav k'yonom al afikei mayim, rochatzot be-chalav yosh'vot al milet. L'chayav ka-arugat habosem migd'lot merkachim, siftotav shoshanim not'fot mor over. Yadav g'lilei zahav m'mula-im batarshish, me-av eshet shen m'ulefet sapirim. Shokav amudei shesh m'yusadim al adnei faz, marehu kal'vanon bachur ka-arazim. Chiko mamtakim v'chulo machamadim, zeh dodu v'zeh re-i b'not Y'rushala-im.

1. I have come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; drink, drink deeply, O loved ones. 2. I sleep, but my heart is awake. Knocking; it is the voice of my beloved; Open to me, my sister, my love, my dove, my perfect one; for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night. 3. I have taken off my robe; how could I put it on? I have bathed my feet; how could I soil them? 4. My beloved put his hand through the hole of the door, and my insides were thrilled by him. 5. I arose to open to my beloved; and my hands dripped with myrrh, and my fingers with flowing myrrh, upon the handles of the lock. 6. I opened to my beloved; but my beloved had turned away, and was gone. My soul failed when he spoke; I sought him,

1. Yo he venido a mi huerto, hermana mía, esposa mía; he recogido mi mirra con mis aromas; he comido mi panal con mi miel; he bebido mi vino con mi leche. Comed, amigos; bebed, bebed en abundancia, amados. 2. Yo duermo, pero mi corazón está despierto. Llama a la puerta; es la voz de mi amado; ábreme, hermana mía, amiga mía, paloma mía, perfecta mía; porque mi cabeza está llena de rocío, y mis cabellos de las gotas de la noche. 3. Me he quitado el manto; ¿cómo podría ponérmelo? Me he lavado los pies; ¿cómo podría ensuciarlos? 4. Mi amado metió la mano por el agujero de la puerta, y se estremecieron mis entrañas. 5. Me levanté para abrir a mi amado; y mis manos destilaban mirra, y mis dedos mirra que fluía sobre las manijas de la cerradura. 6. Abrí a mi amado, pero mi amado se había apartado, y se había ido. 7. Me hallaron los

but I could not find him; I called him, but he gave me no answer. 7. The watchmen that went around in the city found me, they struck me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me. 8. I adjure you, O daughters of Jerusalem, if you find my beloved, that you tell him, that I am sick with love. 9. Why is your beloved more than another beloved, O you most beautiful among women? why is your beloved more than another beloved, that you thus adjure us? 10. My beloved is white and ruddy, distinguished among ten thousand. 11. His head is like the finest gold, his locks are wavy, and black like a raven. 12. His eyes are like doves by the water courses, washed with milk, and fitly set. 13. His cheeks are like a bed of spices, like fragrant flowers; his lips like lilies, distilling liquid myrrh. 14. His hands are like circlets of gold set with emeralds; his belly is like polished ivory overlaid with sapphires. 15. His legs are like pillars of marble, set upon sockets of fine gold; his countenance is like Lebanon, excellent like the cedars. 16. His mouth is most sweet; and he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

centinelas que rondaban por la ciudad; me hirieron, me hirieron; los guardas de las murallas me quitaron el velo. 8. Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalén, que si halláis a mi amado, le hagáis saber que estoy enferma de amores. 9. ¿Por qué es tu amado más que otro amado, oh la más hermosa de las mujeres? ¿Por qué es tu amado más que otro amado, para que así nos conjures? 10. Mi amado es blanco y rubio, distinguido entre diez mil. 11. Su cabeza es como el oro más fino, sus cabellos ondulados, negros como el cuervo. 12. Sus ojos, como palomas junto a los arroyos, lavados con leche, bien puestos. 13. Sus mejillas, como una era de especias aromáticas, como flores fragantes; sus labios, como lirios que destilan mirra líquida. 14. Sus manos, como anillos de oro engastados con esmeraldas; su vientre, como marfil bruñido cubierto de zafiros. 15. Sus piernas, como columnas de mármol, colocadas sobre basas de oro fino; su aspecto, como el Líbano, espléndido como los cedros. 16. Su paladar, dulcísimo, y todo él codiciable. Así es mi amado, así es mi amigo, oh doncellas de Jerusalén.

פרק ו

PEREK SHISHI

א אֲנִי הַלֵּךְ דֹּדְךָ הִיפָּה בְּנָשִׁים אָנָּה פָּנָה דֹּדְךָ וְנִבְקַשְׁנוּ עִמָּךְ:
 ב דֹּדִי יֵרֵד לְגִנּוֹ לְעֲרוּגוֹת הַבָּשָׂם לְרַעוֹת בַּגָּנִים וְלִלְקֹט שׁוֹשְׁנִים:
 ג אֲנִי לְדֹדִי וְדֹדִי לִי הָרַעָה בְּשׁוֹשְׁנִים: ד יָפָה אֶתְּ רַעִיתִי כְּתַרְצָה
 ז נְאוּהָ כִּירוּשָׁלַם אֵימָה כַּנְּדָגְלוֹת: ה הַסָּבִי עֵינֶיךָ מִנְּגִדֵי שָׁהֶם
 ו הִרְהִיבֵנִי שֶׁעָרְךָ כְּעֵדֵר הָעֵזִים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־הַגְּלֵעָד: ו שְׁנִיךָ כְּעֵדֵר
 ז הַרְחִלִים שֶׁעָלוּ מִן־הַרְחֻצָה שְׁכָלֶם מִתְּאִמּוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:
 ח כְּפֹלַח הַרְמוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצַמְתָּךְ: ח שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת
 ט וְשִׁמְנַיִם פִּילְגָשִׁים וְעַלְמּוֹת אֵין מִסְפָּר: ט אַחַת הִיא יוֹנְתִי תַמְתִּי
 י אַחַת הִיא לְאַמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בָנוֹת וַיֵּאֱשְׁרוּהָ
 יא מְלָכוֹת וּפִילְגָשִׁים וַיְהִלְלוּהָ: יא מִי־זֹאת הַנְּשֻׁקָה כְּמוֹ־שַׁחַר יָפָה
 יב כְּלִבְנָה בָּרָה כַּחֲמָה אֵימָה כַּנְּדָגְלוֹת: יב אֶל־גִּנַּת אֶגּוֹז יִרְדְּתִי
 יג לְרֵאוֹת בְּאֲבִי הַנַּחַל לְרֵאוֹת הַפְּרֻחָה הַגֶּפֶן הַנִּצּוֹ הַרְמְנַיִם: יג לֹא
 יד יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׁמַתִּנִּי מִרְכָּבוֹת עַמִּי־נָדִיב:

Anah halach dodech hayafah banashim, anah panah dodech unvakshenu imach. Dodi yarad l'gano la-arugot habosem, lirot baganim v'lilkot shoshanim. Ani l'dodi v'dodi li haro-eh bashoshanim. Yafah at rayati k'tirtzah navah Kirushala-im, ayumah kanidgalot. Hasebi einayich minegdi shehem hir-hivuni, sarech k'eder ha-izim shegal'shu min hagilad. Shinayich k'eder har'chelim she-alu min harachtzah, shekulam matimot v'shakulah ein bahem. K'felach harimon rakatech miba-ad l'tzamatech. Shishim hemah m'lachot ushmonim pilagshim, va-alamot ein mispar. Achat hi yonati tamati achat hi l'imah barah hi l'yoladtah, ra-uha banot vayash'ruha m'lachot ufilagshim vayhal'luha. Mi zot hanishkafah k'mo shachar, yafah chal'vanah bara kachamah ayumah kanidgalot. El ginat egoz yaradti lirot b'ibei hanachal, lirot hafar'chah hagefen henetzu harimonim. Lo yadati nafshi samatni mark'vot ami nadiv.

1. Where has your beloved gone, O you most beautiful among women? where has your beloved turned? that we may seek him with you. 2. My beloved has gone down to his garden, to the beds of spices, to pasture his flock in the gardens, and to gather lilies. 3. I am my beloved's, and my beloved is mine; he pastures his flock among the lilies. 4. You are beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, awesome as an army with banners. 5. Turn away your eyes from me, for they have overcome me; your hair is like a flock of goats sliding down from Gilead. 6. Your teeth are like a flock of sheep which have come up from the washing, all of them bear twins, and there is not one bereaved among them. 7. Like a piece of a pomegranate are your cheeks behind our veil. 8. There are sixty queens, and eighty concubines, and maidens without number. 9. My dove, my perfect one, is only one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bore her. The maidens saw her, and called her happy; the queens and the concubines praised her. 10. Who is she that looks forth like the dawn, beautiful like the moon, bright like the sun, and awesome like an army with banners? 11. I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see if the vine had blossomed, to see if the pomegranates were in bloom. 12. Without my knowing it, my soul set me among the chariots of a princely people.

1. ¿A dónde se ha ido tu amado, oh la más hermosa de las mujeres? ¿Adónde se ha vuelto tu amado, para que lo busquemos contigo? 2. Mi amado ha descendido a su huerto, a las aras de los aromas, para apacentar sus ovejas en los huertos y para recoger lirios. 3. Yo soy de mi amado, y mi amado es mío; apacienta sus ovejas entre los lirios. 4. Eres hermosa, oh amiga mía, como Tirsá, hermosa como Jerusalén, imponente como ejército en orden. 5. Aparta de mí tus ojos, porque me han vencido; tu cabellera, como rebaño de cabras que descienden de Galaad. 6. Tus dientes, como rebaño de ovejas que suben del lavadero, todas tienen mellizos, y entre ellas ninguna ha perdido un hijo. 7. Como un cacho de granada son tus mejillas tras nuestro velo. 8. Sesenta son las reinas, ochenta las concubinas y las doncellas, sin número. 9. Mi paloma, mi perfecta, es una sola; es la única de su madre, es la elegida de la que la dio a luz. Las doncellas la vieron y la llamaron bienaventurada; las reinas y las concubinas la alabaron. 10. ¿Quién es ésta que se muestra como la aurora, hermosa como la luna, resplandeciente como el sol, imponente como un ejército en orden? 11. Yo descendí al huerto de los nogales para ver los frutos del valle, y para ver si la vid había florecido, para ver si los granados estaban en flor. 12. Sin que yo lo supiera, mi alma me puso entre los carros de un pueblo príncipe.

פרק ז

PEREK SHEVII

א שׁוֹבִי שׁוֹבִי הַשׁוֹלְמִית שׁוֹבִי וְנַחֲזֶה-בָּךְ מִהַתְּחִיזוֹ
 בַּשׁוֹלְמִית כְּמַחֲלֵת הַמַּחְנֵי: ב מֵהַיָּפוֹ פְּעַמַּיִךְ בְּנִעְלָיִם בַּת-נְדִיב
 חַמּוּקֵי יִרְכִיךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אִמֶּךָ: ג שְׂרָרְךָ אֲגַן הַסֶּהַר
 אֶל-יַחֲסֵר הַמֶּזֶג בְּטִנְךָ עֲרַמַת חֲטִיִּם סוּגָה בַּשׁוֹשֵׁנִים: ד שְׁנֵי שְׂדֵיךָ
 כְּשְׁנֵי עֲפָרִים תִּאֲמִי צְבִיָּה: ה צוֹאֲרֶךְ כְּמַגְדֵּל הַשָּׁן עֵינֶיךָ בִּירְכוֹת
 בְּחֶשְׁבוֹן עַל-שַׁעַר בַּת-רַבִּים אִפְךָ כְּמַגְדֵּל הַלְּבָנוֹן צוּפָה פָּנֶי

דַּמְשֵׁק׃ וְרֵאשֵׁן עָלֶיךָ כְּכַרְמֶל וְדִלֵּת רֵאשֵׁן כְּאַרְגָּמָן מִלֶּךְ אָסוּר
 בְּרֵה־טִיִּם׃ זֶמֶה-יִפִּית׃ וּמַה-נִּעְמַת אֶהְבֶּה בַּת־עֲנוּגִים׃ הַזֹּאת קוֹמַתְךָ
 דְּמַתָּה לְתַמָּר וְשִׁדְיֶךָ לְאַשְׁכְּלוֹת׃ ט אֲמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְּתַמָּר אֲחִזָּה
 בְּסִנְסֵנוֹ וַיְהִי-וַיִּנָּא שִׁדְיֶךָ כְּאַשְׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרִיחַ אִפְךָ כַּתְּפוּחִים׃
 י וְחִכְךָ כִּיֵּן הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי לְמִישָׁרִים דוֹבֵב שְׁפָתַי יִשְׁנִים׃
 יא אֲנִי לְדוּדֵי וְעָלִי תְּשׁוּקָתוֹ׃ יב לְכֹה דוּדֵי נִצָּא הַשָּׂדֶה נְלִינָה
 בְּכַפְרִים׃ יג נִשְׁכִּימָה לְכַרְמִים נְרָאָה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן פָּתַח הַסְּמֹדָר
 הִנָּצוּ הָרְמוֹנִים שֵׁם אֶתֶן אֶת-דוּדֵי לֶךָ׃ יד הַדּוּדָאִים נִתְנוּ-וְרִיחַ
 וְעַל-פֶּתַח־חִינוֹ כָּל-מְגֵדִים חֲדָשִׁים גַּם-יִשְׁנִים דוּדֵי צַפְנָתִי לֶךָ׃

Shuvi shuvi hashulamit shuvi shuvi v'nechezeh bach, mah techezu bashulamit kimcholot hamachanayim. Mah yafu f'mamayich ban'alim bat nadiv, chamukei y'rechayich k'mo chala-im ma-aseh y'di oman. Shor'rech agan hasahar al yechsar hamazeg, bitnech aremat chitim sugah bashoshanim. Sh'nei shadayich kishnei ofarim ta-omei tz'viyah. Tzavarech k'migdal hashen, einayich b'rechot b'cheshbon al sha-ar bat rabim apech k'migdal hal'vanon tzofeh p'nei damasek. Roshech alayich kakarmel v'dalat roshech ka-argaman, melech asur bar'hatim. Mah yafit umah na-amt ahavah bata-anugim. Zot komatech dam'tah l'tamar v'shadayich l'ashkolot. Amarti e-elah v'tamar ochazah b'sansinav, v'yih-yu na shadayich k'eshk'lot hagefen v'rei-ach apech katapuchim. V'chikech k'yein hatov holech l'dodi l'mesharim, dovev sifte y'shenim. Ani l'dodi v'alai t'shukato. L'chah dodi netzer hasadeh nalinah bak'farim. Nashkimah lak'ramim nireh im par'chah hagefen pitach has'madar henetzu harimonim, sham eten et dodai lach. Haduda-im nat'nu rei-ach v'al p'tacheinu kol m'gadim chadashim gam y'shanim, dodi tzafanti lach.

1. Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon you. What will you see in the Shulamite? as it were the dance of Mahanaim. 2. How beautiful are your feet in sandals, O prince's daughter! your rounded thighs are like jewels, the work of the hands of an artist. 3. Your navel is like a round goblet, that never lacks blended wine; your belly is like a heap of wheat set about with lilies. 4. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle. 5. Your neck is like a tower of ivory; your eyes like the pools in Heshbon, by the gate of Bath-Rabbim; your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus. 6. Your head upon you is like Carmel, and the hair of your head like purple; a king is caught in its tresses. 7. How beautiful and how lovely are you, O love, for delights! 8. This your stature is like a palm tree, and your breasts are like clusters of grapes. 9. I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of its boughs; may your breasts be like clusters of the vine, and the scent of your breath like apples; 10. And the roof of your mouth like the best wine for my beloved, that goes down sweetly, causing the sleepers' lips to murmur. 11. I am my beloved's, and his desire is for me. 12. Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages. 13. Let us go early to the

1. Vuelve, vuelve, oh Sulamita; vuelve, vuelve, para que te contemplemos. ¿Qué verás en la Sulamita? Como la danza de Mahanaim. 2. ¡Cuán hermosos son tus pies en las sandalias, oh hija de príncipe! Tus muslos redondeados son como joyas, obra de manos de artista. 3. Tu ombligo es como una copa redonda, en la que nunca falta el vino mezclado; tu vientre es como un montón de trigo rodeado de lirios. 4. Tus dos pechos son como dos cervatillos gemelos de gacela. 5. Tu cuello es como una torre de marfil; tus ojos como los estanques de Hesbón junto a la puerta de Bat-Rabbim; tu nariz es como la torre del Líbano que mira hacia Damasco. 6. Tu cabeza sobre ti es como el Carmelo, y el cabello de tu cabeza como púrpura; un rey está atrapado en sus trenzas. 7. ¡Qué hermosa y qué deseable eres, oh amor, para los deleites! 8. Esta tu estatura es como la de una palmera, y tus pechos como racimos de uvas. 9. Yo dije: Subiré a la palmera, asiré sus ramas; sean tus pechos como racimos de vid, y el olor de tu aliento como de manzanas; 10. y el paladar de tu boca como el mejor vino para mi amado, que desciende suavemente, haciendo murmurar los labios de los que duermen. 11. Yo soy de mi amado, y para mí tiene su deseo. 12. Ven, amado mío, salgamos al campo; pernoctemos

vineyards; let us see if the vine has flowered, if the grape blossoms have opened, if the pomegranates are in bloom; there will I give you my loves. 14. The mandrakes give forth fragrance, and at our gates are all kinds of choice fruits, new and old, which I have laid up for you, O my beloved.

en las aldeas. 13. Vayamos de mañana a las viñas; veamos si la vid ha florecido, si se han abierto los capullos de las uvas, si los granados han florecido; allí te daré mis amores. 14. Las mandrágoras exhalan su fragancia, y a nuestras puertas hay toda clase de frutas escogidas, nuevas y añejas, que he guardado para ti, amado mío.

פרק יז

PEREK SHEMINI

א מי יתנך כֶּאֱח לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֶמְצֵאךָ בַּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַם
 לֹא־יִבוֹזוּ לִי: ב אֲנִהְגֶךָ אֲבִיאֶךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֶשְׁקֶךָ מִיַּיִן
 הֲרִקַח מֵעֵסִיס רִמְנִי: ג שְׁמֵאלוֹ תַחַת רֵאשִׁי וַיִּמְנֹו תַחֲבִקְנִי:
 ד הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם מֵה־תַּעֲרֹו | וּמֵה־תַּעֲרֹו
 אֶת־הָאֲהָבָה עַד שֶׁתַּחֲפִץ: ה מִי זֹאת עָלָה מִן־הַמְדָּבָר מִתְרַפֶּקֶת
 עַל־דּוֹדָהּ תַחַת הַתְּפוּחַ עוֹרֶרְתִּיךָ שָׁמָּה חִבְלֶתְךָ אִמְךָ שָׁמָּה חִבְלָה
 יִלְדֶתְךָ: ו שִׁימְנִי כַחֲתָם עַל־לִבְךָ כַחֲתָם עַל־זְרוּעֶךָ כִּי־עֲזָה
 כִּמּוֹת אֲהַבָּה קָשָׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָהּ רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שִׁלְהַבְתִּיהָ:
 ז מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֲהָבָה וְנִהְרֹוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ
 אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֲהָבָה בּוֹז יִבוֹזוּ לוֹ:
 ח אַחֲוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשִׂדִים אֵין לָהּ מֵה־נַּעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בַיּוֹם
 שֶׁיִּדְבַר־בָּהּ: ט אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנָה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם־דָּלַת
 הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לוּחַ אַרְז: י אֲנִי חוֹמָה וְשִׂדִי כַמְגַדְלוֹת אִז הֵייתִי
 בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם: יא כָּרֶם הִיָּה לְשִׁלְמָה בְּבַעַל הַמּוֹן נִתַּן
 אֶת־הַכָּרֶם לְנֹטְרִים אִישׁ יִבֵּא בְּפִרְיוֹ אֶלְךָ כֶּסֶף: יב כִּרְמִי שְׁלִי לְפָנַי
 הָאֶלְךָ לֶךְ שְׁלֵמָה וּמֵאתִים לְנֹטְרִים אֶת־פְּרִיו: יג הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגְּנִים
 חֲבֵרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֶךָ הַשְּׂמִיעֵנִי: יד בָּרַח | דוֹדִי וְדַמָּה־לֶךְ
 לְצַבִּי אוֹ לְעַפְרֵי הָאֵילִים עַל הָרִי בְּשָׂמִים:

Mi yitencha k'ach li yonek sh'dei imi, emtza-acha v'chutzh eshak'cha gam lo yavuzu li. Enhag'cha avi-acha el beit imi t'lam'deni, ashk'cha miyayin harekach me-asis rimoni. S'molo

tachat roshi vimino t'chab'keni. Hishbati etchem b'not Y'rushalala-im, mah ta-iru umah t'or'ru et ha-ahavah ad shetechpatz. Mi zot olah min hamidbar mitrapeket al dodah, tachat hatapu-ach orarticha shamah chib'latha imeha shamah chib'lah y'ladatha. Simeni chachotam al libecha kachotam al z'ro-echa ki azah chamavet ahavah kasha chishol kinah, r'shafeha rishpei esh shalhevetyah. Mayim rabim lo yuch'lu l'chabot et ha-ahavah unharot lo yish-t'fuha, im yiten ish et kol hon beito ba-ahavah boz yavuzu lo. Achot lanu k'tanah v'shadayim ein lah, mah na-aseh la-achotenu bayom shey'dubar bah. Im chomah hi nivneh aleha tirat kasef, v'im delet hi natzur aleha lu-ach arez. Ani chomah v'shadai kamigdalot, az hayiti v'einav k'motz'et shalom. Kerem hayah Lishlomoh b'va-al hamon natan et hakerem lanot'rim, ish yavi b'firyo elef kasef. Karmi sheli l'fanai, ha-elef l'cha Sh'lomoh umatayim l'not'rim et piryo. Hayoshevet baganim chaverim makshivim l'kolech hashmi-ini. B'rach dodu udmeh l'cha litzvi o l'ofer ha-ayalim al harei v'samim.

1. O that you were like a brother to me, that nursed at my mother breasts! If I should find you outside, I would kiss you; and none would despise me. 2. I would lead you, and bring you into the house of my mother, who teaches me; I would give you to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate. 3. His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me. 4. I adjure you, O daughters of Jerusalem, that you stir not up, nor awake my love, until it please. 5. Who is this that comes up from the wilderness, leaning upon her beloved? I awakened you up under the apple tree; there your mother was in labor with you; there she who bore you was in labor. 6. Set me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm; for love is strong as death; jealousy is cruel as Sheol; its coals are coals of fire, which has a most vehement flame. 7. Many waters cannot quench love, neither can floods drown it; if a man would give all the wealth of his house for love, it would be utterly scorned. 8. We have a little sister, and she has no breasts; what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for? 9. If she be a wall, we will build upon her a battlement of silver; and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar. 10. I was a wall, and my breasts were like towers; then was I in his eyes as one that finds peace. 11. Solomon had a vineyard at Baal-Hamon; he let out the vineyard to keepers; every one for his fruit was to bring one thousand pieces of silver. 12. My vineyard, which is mine, is before me; you, O Solomon, must have one thousand, and those that keep its fruit two hundred. 13. O you who dwell in the gardens, the companions listen to your voice; let me hear it. 14. Make haste, my beloved, and be like a gazelle or like a young hart upon the mountains of spices.

1. ¡Quién me diera que fueras como un hermano, que mamaba de los pechos de mi madre! Si te encontrara fuera, te besaría, y nadie me despreciaría. 2. Te llevaría y te introduciría en la casa de mi madre, que me instruye; te daría a beber vino aromático del jugo de mis granadas. 3. Su izquierda esté debajo de mi cabeza, y su derecha me abrace. 4. Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalén, que no despertéis ni hagáis velar a mi amor, hasta que quiera. 5. ¿Quién es ésta que sube del desierto, recostada sobre su amado? Yo te desperté bajo el manzano; allí tu madre te daba a luz, allí también daba a luz la que te dio a luz. 6. Ponme como un sello sobre tu corazón, como una marca sobre tu brazo; porque fuerte es como la muerte el amor, crueles como el Seol los celos; sus brasas, brasas de fuego, que arden en llamas. 7. Las muchas aguas no pueden apagar el amor, ni lo ahogan los ríos; si el hombre diera todos los bienes de su casa por el amor, en gran manera lo despreciarían. 8. Tenemos una hermana pequeña, que no tiene pechos; ¿qué haremos con nuestra hermana el día en que se hable de ella? 9. Si ella es muro, construiremos sobre él almenas de plata; y si es puerta, la cercaremos con tablas de cedro. 10. Yo era muro, y mis pechos como torres; entonces fui a sus ojos como la que halla paz. 11. Salomón tuvo una viña en Baal-hamón; arrendó la viña a guardas; cada uno debía traer por su fruto mil siclos de plata. 12. Mi viña, que es mía, está delante de mí; tú, Salomón, tendrás mil, y los que guardan su fruto doscientos. 13. Oh tú que habitas en los huertos, los compañeros escuchan tu voz; hazme oírla. 14. Date prisa, amado mío, y sé como la gacela o como el cervatillo sobre los montes de los aromas.

בקשה לאזור קריאת שיר השירים

BAKASHAH LE-ACHAR KERIAT SHIR HASHIRIM

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי
 אֲבוֹתֵינוּ, שְׁבִזְכוֹת שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר קָרָאנוּ, שֶׁהוּא קֹדֶשׁ
 קְדָשִׁים, בְּזָכוֹת פְּסוּקֵינוּ, וּבְזָכוֹת תְּבוֹתֵינוּ, וּבְזָכוֹת אוֹתֵינוּ,
 וּבְזָכוֹת נִקְדוּתֵנוּ, וּבְזָכוֹת טְעָמֵנוּ וְצִרְפוּנוּ וְרִמְזֵנוּ וְסוּדוּתֵנוּ
 הַקְּדוּשִׁים וְהַטְּהוּרִים וְהַנּוֹרָאִים הַיּוֹצְאִים מִמֶּנּוּ, שֶׁתִּהְיֶה שְׁעָה זֹאת
 שְׁעַת רַחֲמִים, שְׁעַת הַקְּשָׁבָה, שְׁעַת הַאֲזָנָה, וְנִקְרָא וְתַעֲנֶנּוּ,
 נַעֲתִיר לְךָ וְתַעֲתֵר לָנוּ. וְתִהְיֶה עוֹלָה לְפָנֶיךָ קְרִיאַת שִׁיר הַשִּׁירִים
 כְּאֵלוֹ הַשָּׁגְנוֹ כָּל הַסּוּדוֹת הַנִּפְלְאִים וְהַנּוֹרָאִים אֲשֶׁר הֵם חֲתוּמִים
 וְסוּדוּמִים בּוֹ בְּכֹל תְּנַאֲרוֹ, וְנִזְכָּה לְמָקוֹם שֶׁהַנֶּפֶשׁוֹת, הַרוּחֹת
 וְהַנְּשָׁמוֹת, נִחְצְבוֹת מִשָּׁם, וְכֵאלוֹ עָשִׂינוּ כָּל מַה שֶׁמְטַל עָלֵינוּ
 לְהַשִּׁיג בֵּין בְּגִלְגוּל זֶה, בֵּין בְּגִלְגוּלִים אֲחֵרִים, וְלִהְיוֹת מִן
 הָעוֹלָמִים וְהַזּוֹכִים לְעוֹלָם הַבָּא, עִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְחַסִּידִים. וּמֵאֵל
 כָּל מְשָׁלוֹת לְבַנּוֹ לְטוֹבָה, וְתִהְיֶה עִם לְבַבְנוּ וְאִמְרֵינוּ בְּעַת
 מַחְשְׁבוֹתֵינוּ, וְעִם יְדֵינוּ בְּעַת מַעֲבָדֵינוּ, וְתִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה
 וְהַרוּחָה בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּמַעֲפָר עֲנֵינוּ תְּקִימָנוּ, וּמֵאֲשָׁפוֹת
 דְּלוּתָנוּ תְּרוֹמְמָנוּ, וְתִשָּׁיב שְׂכִינְתְּךָ לְעִיר קְדֹשְׁךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ,
 אָמֵן.

Ribon kol ha-olamim, y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shebizchut
 shir hashirim asher karanu, shehu kodesh kadashim, bizchut p'sukav, uvizchut tevatav,
 uvizchut otivotav, uvizchut n'kudotav, uvizchut t'amav v'tzerufav urmazav v'sodotav
 hak'doshim v'hat'horim v'hanora-im hayotz'im mimenu, shet'he sha-ah zo sh'at rachamim,
 sh'at hakshavah, sh'at ha-azanah, v'nikra-acha v'ta-anenu, na-atir l'cha v'te-ater lanu.
 V'tih-yeh olah l'fanecha k'ri-at shir hashirim k'ilu hisagnu kol hasodot hanifla-im v'hanora-im
 asher hem chatumim ustumim bo b'chol t'na-av, v'nizkeh l'makom shehan'fashot, haruchot
 v'han'shamot, nechtzavot misham, uchilu asinu kol mah shemutal aleinu l'hasig bein b'gilgul
 zeh, bein b'gilgulim acherim, v'lih-yot min ha-olim v'hazochim la-olam haba, im sh'ar tzadikim

vachasidim. Umale kol mishalot libenu l'tovah, v'tih-yeh im l'vayenu v'imrei finu b'et machsh'voteinu, v'im yadeinu b'et ma-abadeinu, v'tishlach b'rachah v'hatzlachah v'harvachah b'chol ma-asei yadeinu, ume-afar anyenu t'kimenu, ume-ashpot dalutenu t'rom'menu, v'tashiv Sh'chinat'cha l'ir kodsh'cha, bimherah v'yameinu, amen.

Master of all the worlds, may it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that in the merit of Shir HaShirim which we have read, and which is holy of holies, in the merit of its verses, and in the merit of its words, and in the merit of its letters, and in the merit of its vowels, and in the merit of its cantillations and its combinations and its allusions and its secrets, holy and pure and awesome, that emerge from it, that this hour be an hour of compassion, an hour of attention, an hour of listening, and that we may call to You and You will answer us, that we may entreat You and You accept the entreaty for us. And may it rise before You, the reading of the Shir HaShirim, as if we have grasped all the secrets, wondrous and awesome, which are sealed and shut into it with all its conditions. and may we be worthy of the place where the Nefesh, Ruach and Neshamah, are hewn from there. And as if we have done everything that is required of us to accomplish, whether in this transmigration, or in other transmigrations, and may we be among those who rise and merit the World to Come, along with other righteous and pious ones. May You fulfill all the requests of our hearts for good, and may You be with our hearts and the words of our mouths, at the time of our thoughts, and with our hands at the time of our actions, and may You send blessings and success and relief to all the works of our hands, and from the dust of our deficiency stand us erect, and raise us up from the trash heaps of our poverty, and return Your Shechinah to the City of Your Holiness, speedily in our days, amen.

Maestro de todos los mundos, que sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que en el mérito de Shir HaShirim que hemos leído, y que es santo de los santos, en el mérito de sus versos, y en el mérito de sus palabras, y en el mérito de sus letras, y en el mérito de sus vocales, y en el mérito de sus cantilaciones y sus combinaciones y sus alusiones y sus secretos, santos y puros y temibles, que brotan de que esta hora sea una hora de compasión, una hora de atención, una hora de escucha, y que te llamemos y nos respondas, que te supliquemos y nos aceptes la súplica. Y que se levante ante Ti, la lectura del Shir HaShirim, como si hubiéramos captado todos los secretos, maravillosos y asombrosos, que están sellados y encerrados en él con todas sus condiciones. y que seamos dignos del lugar donde están tallados el Nefesh, el Ruach y el Neshamah. Y como si hubiéramos hecho todo lo que se requiere de nosotros para lograr, ya sea en esta trans migración, o en otras transmigraciones, y que estemos entre los que se levantan y merecen el Mundo Venidero, junto con otros justos y piadosos. Que cumplas para bien todas las peticiones de nuestro corazón, y que estés con nuestro corazón y con las palabras de nuestra boca, en el momento de nuestros pensamientos, y con nuestras manos en el momento de nuestras acciones, y que envíes bendiciones y éxito y alivio a todas las obras de nuestras manos, y del polvo de nuestra deficiencia levántanos erguidos, y levántanos de los montones de basura de nuestra pobreza, y devuelve Tu Shejiná a la Ciudad de Tu Santidad, pronto en nuestros días, amén.